

緋蝶

馮翊綱
著



緋蝶



馮翊

綱

書

常州大學圖書館藏書章

緋蝶

作者／馮翊綱

發行人／張寶琴

總編輯／李進文

責任編輯／陳惠珍

資深美編／戴榮芝

校對／馮翊綱 陳惠珍

插畫／劉宜其

業務部總經理／李文吉

行銷企畫／李嘉嘉

財務部／趙玉瑩 韋秀英

人事行政組／李懷瑩

版權管理／陳惠珍

法律顧問／理律法律事務所

陳長文律師、蔣大中律師

出版者／聯合文學出版社股份有限公司

地址／(110)臺北市基隆路一段178號10樓

電話／(02)27666759轉5107

傳真／(02)27567914

郵撥帳號／17623526 聯合文學出版社股份有限公司

登記證／行政院新聞局局版臺業字第6109號

網址／<http://unitas.udngroup.com.tw>

E-mail:unitas@udngroup.com.tw

印刷廠／瑞豐實業股份有限公司

總經銷／聯合發行股份有限公司

地址／(231)新北市新店區寶橋路235巷6弄6號2樓

電話／(02)29178022

版權所有・翻版必究

出版日期／2014年12月 初版

2014年12月25日 初版二刷

定價／260元

copyright © 2014 by Yi-Gang, Feng
Published by Unitas Publishing Co., Ltd.
All Rights Reserved
Printed in Taiwan

目次



序	003
《緋蝶》	007
中場八卦	111
《下次手冊》	115
後記	220

緋蝶

馮翊綱 著



序

有幸在一次談話場合，與諸位學者討論到「相聲」這個字眼。當場，胡耀恆教授認為，古希臘的「羊人劇」（Satyr Play）可視為人類最早的「相聲」。這個見解我很喜歡，因為，這把「相聲」在概念上連掛到全人類，且將年分提前了兩千多年。

最重要的，古希臘戲劇是「說話的」，無論悲劇、喜劇，在結構上，戲劇人物將「已發生過的事件」帶到場上，「描述」事件，而非「發生」事件。人物在場上面對聽聞事實（或謊言）的當下，發生反應、情緒，但仍把重要的行為（殺戮或挖眼）拉到後台去執行。

劇情電影大行其道以前，舞台戲劇藝術都是含蓄的、情緒的、言語的、動口不動手的。電影藝術的速度、拼貼、距離忽近忽遠，改變了（或說干擾了）部分學者，錯將「不能只是說，必得演出來」祭為劇本創作的緊箍咒。

說話，是戲劇藝術的終極充要條件，一如文學的媒介是文字，繪畫的媒介是平面構圖，舞蹈的媒介是人類肢體。戲劇，就是說話的藝術。那麼，從哪一個角度來規範以說話為「主要媒介」的相聲，說它「不是戲劇」呢？

雖然可以在兩千年前的外國找到類似的劇種，然而「相聲」二字在現代的風行與定義，確實起始於十九世紀末，是很新的現代戲劇類型。

戲劇，是廣義的集合名詞，相聲，是其中的一個項目。《中國大百科全書》，將「戲劇」、「戲曲曲藝」分冊編輯，並非強制分「類」，乃因中華民族文化，戲曲文明極為璀璨，說唱藝術亦是精采繽紛，卓然於世界，應該集中強調。試想，關漢卿只准稱為「戲曲才人」而不准稱為「戲劇作者」，這合乎「文化」的精神嗎？

我被人稱讚「不正統」很久了，但請問，自詡為「正統」的你，這麼多年來都做了什麼對觀眾有益的事情呢？

以說相聲為業的演員、劇作者，可不可以偶爾把創意主張，混合拼貼一下呢？布雷希特作品的大量說唱藝術素材，不曾被分類成「曲藝」，貝克特的戲，「果陀」以外也有多部長段二人幽默對話，豈不是「相聲」？講起戲劇大師的名諱，人人肅然稱是，萬一我也是呢？給個機會嘛。

「不正統地混合西方形式與東方精神，並拼貼幽默對話與角色語言。」收錄在這本書裡的兩個劇本，《緋蝶》和《下次手冊》都是這樣的。

目次



序	003
《緋蝶》	007
中場八卦	111
《下次手冊》	115
後記	220



緋蝶

《緋蝶》說明



五十九與七百四 串聯本劇的說書人，用相聲趣味對話表現，也須兼任戲中角色。

金志忠、岳台生、秦大義，三位男性角色，
由同一位男演員飾演。

林美瑤、岳媽媽、阿妙，三位女性角色，
由同一位女演員飾演。



1. 課 1960年代市區裡的軍官俱樂部

金志忠 四十出頭的少校軍官。前韓戰戰俘，1954年以反共義士的身分來到台灣。

林美瑤 四十歲的小學校長。受過日本教育。金志忠的妻子。

班 長 軍官俱樂部的服務生班長。由**七百四**兼演。

2. 碟 1970年代眷村裡的一戶人家

岳台生 二十出頭的大學畢業生。

岳媽媽 岳台生的媽媽，年近五十歲。

公務員 送公文來的人。由**五十九**兼演。

3. 蝶 21世紀住宅區的公園一角

秦大義 垂暮之年的老兵。

阿 妙 患有失憶症的老太太，秦大義的妻子。

訪問者 訪問老人的人，只聽見聲音。由**七百四**兼演。

【段子一】諛

（舞台一角，燈亮，兩位說書人在場。）

五十九：少小不努力，老大徒傷悲。

七百四：這是一句俗話。

五十九：聽起來沒有什麼，一般人也把它當耳邊風。

七百四：老生常談。

五十九：有些人甚至反其道而行，故意蹉跎光陰。

七百四：年輕人，難免叛逆。

五十九：然而，這句話卻深深影響了我一輩子。

七百四：怎麼說？

五十九：爸爸媽媽在我小時候，經常會說，「你再不
好好念書，以後就去街上要飯！」

七百四：我爸媽也這麼說。

五十九：「你再不好好做功課，以後就去收垃圾！」

七百四：哎喲。

五十九：「你再不聽話，以後就去挑大糞！」

七百四：說得太嚴重了。

五十九：我都認真聽進去了。

七百四：啊？

五十九：於是，我努力用功，自立自強，做一個上進的人。

七百四：這倒是對。

五十九：努力了一輩子，也做了自己想做的事業。如今年過半百，不免開始思考另一個層次的問題。

七百四：那是？

五十九：退休。

七百四：您還擔心退休？我們倆三十年來賺的錢一樣多，我三十年來花天酒地……不是，我縱橫歡場……不是，我交際應酬……不是，我公關聯誼的那些費用，早就可以買下清境農

場了，而你，統統存起來了，別以為我不知道，嘻嘻嘻！

五十九：重點不是錢。

七百四：退休的重點，就是錢！

五十九：你也和整個病態社會一樣，整天聽電視名嘴瞎扯，以為退休的關鍵是「錢」，錯了！如果沒有計畫、沒有目標、沒有本領、沒有專長，退休之後完全不工作，即使有花不玩的錢，也能把人悶死。

七百四：也對，我又不是花盆裡的花，總不能躺著，只管花錢。

五十九：曲解退休的意義，壞處就是誘導人們癡心妄想，不問過去、忽略當下，只寄望於虛幻的未來，搞到人們一輩子都在累積金錢，忽略了生命的歷程，眼中沒有了別人，不懂得活著的意義在「利他」。以為所謂「工作」，就是能夠換取金錢的個人行為。以為所謂「專長」，就是能換取更多錢的個人魅力。